

# International Journal of Law, Language & Discourse

Volume 3.1 2013

## CONTENTS

Susan Šarčević

*Multilingual Lawmaking and Legal (Un)Certainty*

*in the European Union*

1-29

Sol Azuelos-Atias

*The purposive method of legal interpretation in practice*

30-54

Remus Titiriga

*The "Jurisprudence of Interests" (Interessenjurisprudenz) from Germany:*

*History, Accomplishments, Evaluation*

55-78

Jingyu Zhang and Qinglin Ma

*Reasonableness and "the Reasonable Person" in the Chinese Context*

79-96

**Volume 3.1 2013**

**ISSN 1839 8308**

**International Journal of**

**Law, Language & Discourse**

**CHIEF EDITOR    LE CHENG**



INTERNATIONAL JOURNAL OF  
LAW, LANGUAGE & DISCOURSE

**International Journal  
of  
Law, Language & Discourse**

**Volume 3.1  
June 2013**

**Chief Editor**

**Le Cheng**

The International Journal of Law, Language & Discourse is an affiliated journal of Multicultural Association of Law and Language.

The International Journal of Law, Language & Discourse is a print of Academic Scholars Publishing House.

The International Journal of Law, Language & Discourse is an interdisciplinary and cross-cultural peer-reviewed scholarly journal, integrating academic areas of law, linguistics, discourse analysis, psychology and sociology, presenting articles related to legal issues, review of cases, comments and opinions on legal cases and serving as a practical resource for lawyers, judges, legislators, applied linguists, discourse analysts and those academics who teach the future legal generations.

### **For submission**

Chief Editor: Le Cheng (ijlldchief@gmail.com)

Editorial Manager: Jian Li (ijlldcopy@gmail.com)

### **For subscription**

Publisher: publisher@ijlld.com

International Journal Law Language Discourse  
11 Crozier Ave  
Daw Park 5041  
South Australia

Published by the International Journal of Law, Language & Discourse  
Press

Academic Scholars Publishing House

Australia, Hong Kong and UK

<http://www.ijlld.com>

© International Journal of Law, Language & Discourse (IJLLD) 2013

This book is in copyright. Subject to statutory exception  
no reproduction of any part may take place without  
the written permission of the IJLLD Press.

**No unauthorized photocopying**

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, stored  
in a retrieval system or transmitted in any form or by any means,  
electronic, mechanical, photocopying or otherwise, without the prior  
written permission of the IJLLD Press.

ISSN 1839 8308

## **EDITORIAL BOARD**

### **CHIEF EDITOR**

Le Cheng

*Zhejiang University, China*

*China University of Political Science and Law, China*

*City University of Hong Kong, Hong Kong*

### **EDITORIAL MANAGER**

Jian Li *City University of Hong Kong, Hong Kong*

### **SENIOR ASSOCIATE EDITORS**

Sebastian McEvoy *University Paris Ouest Nanterre La Défense,  
France*

Lijin Sha *China University of Political Science and Law, China*

King Kui Sin *City University of Hong Kong, Hong Kong*

Zhenhua Wang *Shanghai Jiao Tong University, China*

### **HONORARY ADVISORS**

John Adamson *Nigature Prefecture University, Japan*

Roger Nunn *Petroleum University, UAE*

Z.N. Patil *The English & Foreign Languages University, India*

Paul Robertson *TESOL Asia*

## **ADVISORY BOARD**

Janet Ainsworth *Seattle University, USA*

Susan Berk-Seligson *Vanderbilt University, USA*

Vijay Bhatia *City University of Hong Kong, Hong Kong*

Deborah Cao *Griffith University, Australia*

Winnie Cheng *The Hong Kong Polytechnic University, Hong Kong*

Malcolm Coulthard *Aston University, UK*

Marcel Danesi *University of Toronto, Canada*

Jinbang Du *Guangdong University of Foreign Studies, China*

Jan Engberg *University of Aarhus, Denmark*

Maurizio Gotti *University of Bergamo, Italy*

Lianzhen He *Zhejiang University, China*

Craig Hoffman *Georgetown University, USA*

Christopher Hutton *The University of Hong Kong, Hong Kong*

Kyo Kageura *The University of Tokyo, Japan*

Li Li *China University of Political Science and Law, China*

Jixian Pang *Zhejiang University, China*

Gary Prideaux *University of Alberta, Canada*

Susan Sarcevic *University of Rijeka, Croatia*

Girolamo Tessuto *Second University of Naples, Italy*

Joseph-G Turi *International Academy of Linguistic Law, Canada*

Anne Wagner *Université du Littoral Côte d'Opale, France*

Catherine Way *University of Granada, Spain*

## **ARTICLE EDITORS**

Phil Cameron *Rowan-Cabarrus Community College, USA*

Carole Chaski *Institute for Linguistic Evidence, USA*

Maria Francisca Carneiro *Federal University of Paraná, Brazil*

Clara Chan *City University of Hong Kong, Hong Kong*

Stanislaw Gozdz-Roszkowski *University of Lodz, Poland*

Pi-chan Hu *Ching Yun University, Taiwan*

Karen McAuliffe *University of Exeter, UK*

Tatiana Tkačuková *Masaryk University, Czech*

Ning Ye *Zhejiang Police College, China*

## **BOOK REVIEW EDITORS**

Uladzislau Belavusau *Vrije Universiteit Amsterdam, Netherlands*

Qing Zhang *China University of Political Science and Law, China*



## Contents

1. Susan Šarčević  
*Multilingual Lawmaking and Legal (Un)Certainty  
in the European Union* 1-29
2. Sol Azuelos-Atias  
*The purposive method of legal interpretation in practice* 30-54
3. Remus Titiriga  
*The “Jurisprudence of Interests” (Interessenjurisprudenz)  
from Germany: History, Accomplishments, Evaluation* 55-78
4. Jingyu Zhang and Qinglin Ma  
*Reasonableness and “the Reasonable Person”  
in the Chinese Context* 79-96